

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
**«Петербургский государственный университет путей сообщения  
Императора Александра I»  
(ФГБОУ ВО ПГУПС)**

**Санкт-Петербургский техникум железнодорожного транспорта –  
структурное подразделение ФГБОУ ВО ПГУПС**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ И КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ  
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ ОГСЭ.03 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»  
для студентов заочной формы обучения специальности**

23.02.06. Техническая эксплуатация подвижного состава железных дорог В

Методические рекомендации и контрольные задания по учебной дисциплине ОГСЭ.03 «Иностранный язык» для студентов заочной формы обучения составлены на основании требований ФГОС среднего общего образования, предъявляемых к структуре, содержанию и результатам освоения учебной дисциплины ОГСЭ.03 «Иностранный язык», и рабочей программы учебной дисциплины ОГСЭ.03 «Иностранный язык». Методические рекомендации и контрольные задания по учебной дисциплине ОГСЭ.03 «Иностранный язык» специальности 23.02.06. Техническая эксплуатация подвижного состава железных дорог (В)

Методические рекомендации и контрольные задания по учебной дисциплине ОГСЭ.03 «Иностранный язык» для студентов заочной формы обучения рассмотрены и одобрены на заседании цикловой комиссии общегуманитарных дисциплин

Протокол №1 от 31.08.2017 г.

Председатель цикловой комиссии

Е.Н.Михальченкова

Методические рекомендации согласованы и зарегистрированы в методическом кабинете.

№ регистрации от .

Автор-составитель

Л.Ю. Мозалевская

**СОДЕРЖАНИЕ**

1. Пояснительная записка	4
2. Оформление контрольных работ	6
3. Определение номера варианта	7
4. Методические указания по выполнению контрольной работы № 1	8
4.1 Контрольная работа №1	
5. Критерии оценки	11
6. Информационное обеспечение обучения	12

## 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Цель изучения учебной дисциплины ОГСЭ.03 “Иностранный язык” в неязыковом среднем учебном заведении – обеспечить овладение иностранным языком как средством формирования и формулирования мыслей как в области повседневного общения, так и в области соответствующей специальности.

Содержание учебной дисциплины включает в себя изучение основных грамматических явлений языка и, помимо лексики бытового характера, предполагает изучение терминов и понятий по профилирующим специальностям - лексический (1200-1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода со словарем иностранных текстов профессиональной направленности.

Методические рекомендации и контрольные задания содержат задания на три контрольные работы, которые предлагается выполнить обучающимся первого, второго года и третьего года обучения.

Обучающиеся первого года обучения выполняют контрольную работу № 1, целью которой является проверка у обучающихся навыков и умений владения основами техники перевода текстов, содержащих профессиональную лексику.

Итоговой проверкой усвоения дисциплины на первом году обучения является зачет, который включает в себя выполнение контрольной работы. На втором и третьем курсе, кроме зачетной контрольной работы, обучающиеся сдают дифференцированный зачет.

Опираясь на грамматический и лексический материал, изучаемый на аудиторных занятиях и самостоятельно, студенты выполняют задания контрольной работы, применяя не только навыки владения иностранным языком, но и знания, приобретенные ими на рабочем месте. Выполнению контрольных работ предшествует следующая предварительная подготовка, включающая:

- ознакомление с содержанием программы и методическими рекомендациями;
- повторение материала, изученного на практических занятиях;
- изучение порядка пользования словарем.

Задания для первого, второго и третьего года обучения при заочной форме обучения содержат тексты на английском языке на железнодорожную тематику и задания к ним. Кроме того, подробно даны методические указания по выполнению контрольной работы №1.

Приведенные в пособии таблицы помогут самостоятельно определить номер варианта контрольной работы. Задания составлены таким образом, что позволяют проверить умение работать со словарем, навыки перевода текстов с элементами профессиональной направленности, а также способность ориентироваться в тексте при выполнении заданий.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен **уметь**:

- общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы;
- переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности;
- самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен **знать:**

- лексический (1200-1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.

*Процесс изучения дисциплины направлен на формирование общих компетенций, включающих в себя способность:*

ОК 1. Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес.

ОК 2. Организовывать собственную деятельность, определять методы и способы выполнения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество.

ОК 3. Решать проблемы, оценивать риски и принимать решения в нестандартных ситуациях.

ОК 4. Осуществлять поиск, анализ и оценку информации, необходимой для постановки и решения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.

ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии для совершенствования профессиональной деятельности.

ОК 6. Работать в коллективе и команде, обеспечивать её сплочение, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.

ОК 7. Ставить цели, мотивировать деятельность подчиненных, организовывать и контролировать их работы с принятием на себя ответственности за результат выполнения заданий.

ОК 8. Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.

ОК 9. Быть готовым к смене технологий в профессиональной деятельности.

## **2. ОФОРМЛЕНИЕ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ**

Контрольные работы следует выполнять в отдельной тетради с полями. Работа должна быть выполнена аккуратно, четкими разборчивым почерком.

Контрольные работы необходимо сдавать для проверки в установленные сроки. Если указанные требования не соблюдаются в полном объеме, работа считается невыполненной.

Контрольная работа является учебным документом. Получив проверенную контрольную работу от преподавателя, обучающийся должен внимательно ознакомиться с замечаниями и рекомендациями, при необходимости повторно проработать учебный материал.

### 3. ОПРЕДЕЛЕНИЕ НОМЕРА ВАРИАНТА

Для определения номера варианта необходимо предпоследнюю цифру своего шифра искать по вертикали, а последнюю - по горизонтали. На пересечении линии и столбца Вы получите номер Вашего варианта. Работа выполняется только по своему варианту. В противном случае работа не будет засчитана.

Таблица вариантов контрольной работы

Таблица 1

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	3	8	7	5	4	2	1	6	10	9
2	5	2	4	8	6	3	7	10	1	2
3	7	1	5	4	3	8	2	9	6	10
4	2	4	6	8	10	1	3	6	7	4
5	1	3	7	6	5	4	8	2	9	5
6	4	2	10	8	1	3	5	7	6	1
7	9	7	5	3	8	6	4	2	10	8
8	10	5	6	7	9	8	2	3	1	6
9	3	4	7	5	8	2	1	10	6	4
0	2	5	3	6	8	7	10	1	4	9

Определив номер своего варианта по таблице 1, найдите номера заданий пунктов 3 и 4 по таблице 2.

Номера заданий пунктов 3 и 4

Таблица 2

№ варианта	Пункт №3	Пункт №4
1	9	4
2	6	7
3	3	1
4	2	5
5	1	2
6	4	3
7	7	6
8	8	10
9	5	8
10	10	9

## **4. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ**

по выполнению заданий контрольной работы № 1

### **Задание № 1**

Прочитать текст и выписать из него термины, сделав их перевод на русский язык.

### **Задание № 2**

Текст, представленный в задании, перевести на русский язык в тетради для контрольных работ.

### **Задание № 3**

Согласно номеру Вашего варианта по таблице 3 выбрать пункт задания, записать его, найти в тексте предложения, которые подтверждают данные высказывания и, записав их на английском языке, сделать русский перевод.

### **Задание № 4**

Необходимо записать по-английски вопрос, заданный Вашим вариантом, и найти в тексте ответ на него, записав содержание в тетради. Вопрос и ответ на него следует затем перевести на русский язык.

## **4.1 Контрольная работа № 1**

1. Translate the Text “Railway Construction in Japan” into Russian language:

The history of railways in Japan dates back to 1872, when the first line was commenced for public service between Tokyo and Yokohama. It was only 22 km long and had the 1,067 mm gauge. Its construction was completed under the guidance of British engineers.

During World War II the construction of new railway lines stopped. In order to meet the military need, the authorities of National Railways bought some more private lines that were important from the military viewpoint.

After WW II Japan considerably increased railway traffic on trunk lines. The rise in demand called for the enlargement of track capacity. In this connection attempts were made to ease the gradients of main lines. The main line between Tokyo and Kobe, as well as other principal trunk lines started double tracking.

As a result, approximately 25% of the total length of lines were consolidated with double track.

To meet the necessity of speeding up the running of trains, technical improvements were carried out. On the main trunk lines the top speed of the locomotive-hauled trains was increased from 60 km/h to 95 km/h while that of the electric trains was raised to 120 km/h.

To provide for higher train frequency automatic signals were installed. After the war the CTC was extensively put into operation.



To facilitate and speed up both train traffic and road traffic in big cities, the tracks were elevated for the elimination of level crossings with roads. Stations for passengers and freight were separated and marshalling yards were relocated to eliminate the jams in operation.

I. Write out railway terms from the text and translate them into Russian

II. Answer the following questions:

1. When was the construction of new railway lines stopped?
2. What was the length of the first line between Tokyo and Yokohama?
3. What was extensively put into operation after the war?
4. Why was the construction of new railway lines stopped?
5. How was the top speed of the locomotive-hauled trains increased?
6. Why were automatic signals installed?
7. When was the CTC extensively put into operation?
8. What was extensively put into operation after the war?
9. Where did the main line as well as other principal trunk lines start double tracking?
10. How was the top speed of the electric trains raised?

IV. Translate the following word combinations into Russian:

1. speed increase-  
high-speed railway traffic-
2. railway transport needs-  
train running-
3. high-speed railway transport needs-  
electric trains-
4. railway traffic-  
passenger train speed increase-
5. track capacity-  
increased railway traffic-
6. technical improvements-  
double track-
7. the top speed-  
the construction of the railway lines-
8. the speed of the locomotives hauled trains-

rolling stock-

9. marshalling yards-  
put into operation-

10. enlargement of track capacity-  
railway traffic-

## **5. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ**

При проверке контрольной работы оцениваются: владение студента определенным запасом слов для перевода текста, в том числе профессиональной лексикой, умение пользоваться словарем, знание грамматики английского языка, изложение своих мыслей по заданной теме, культура письменной речи, соответствие содержания работы ее структуре, полнота раскрытия темы, объем работы, соответствие ее оформления методическим требованиям. Если результаты проверки положительные, то за контрольную работу проставляется оценка «зачтено». Если преподаватель указывает на необходимость доработки контрольной работы, то студент должен внимательно изучить указанные ошибки, подготовить письменные ответы на замечания.

Контрольная работа, получившая оценку «не зачтено», возвращается студенту для устранения замечаний. После устранения недостатков контрольная работа повторно предоставляется на проверку преподавателю. Первоначальная работа сдается вместе с повторной для того, чтобы преподаватель мог проверить выполнение всех его замечаний.

## 8. Информационное обеспечение обучения

### *Основная учебная литература*

1.Кохан, О. В. Английский язык для технических направлений : учебное пособие для СПО / О. В. Кохан. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 185 с. — (Серия : Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-00809-8. — Режим доступа : [www.biblio-online.ru/book/0D64FBC0-BE48-49E4-8B54-BC9E0F848D89](http://www.biblio-online.ru/book/0D64FBC0-BE48-49E4-8B54-BC9E0F848D89)

2.Восковская А.С., Карпова Т.А. Английский язык. Среднее профессиональное образование: [Текст]: Ростов-на Дону, «Феникс», 2013.

### *Дополнительная учебная литература*

3.Куряева, Р. И. Английский язык. Лексико-грамматическое пособие в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для СПО / Р. И. Куряева. — 6-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 264 с. — (Серия : Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-03523-0. — Режим доступа : [www.biblio-online.ru/book/9A7ABDDD-609C-4900-ADEE-494854CF098F](http://www.biblio-online.ru/book/9A7ABDDD-609C-4900-ADEE-494854CF098F)

4.Куряева, Р. И. Английский язык. Лексико-грамматическое пособие в 2 ч. Часть 2 : учебное пособие для СПО / Р. И. Куряева. — 6-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 259 с. — (Серия : Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-03525-4. — Режим доступа : [www.biblio-online.ru/book/DAE42A43-B51E-4365-BF3D-9D16655B6006](http://www.biblio-online.ru/book/DAE42A43-B51E-4365-BF3D-9D16655B6006)

5.Минаева, Л. В. Английский язык. Навыки устной речи (i am all ears!) + аудиоматериалы в эбс : учебное пособие для СПО / Л. В. Минаева, М. В. Луканина, В. В. Варченко. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 188 с. — (Серия : Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-04997-8. — Режим доступа : [www.biblio-online.ru/book/9B79BADF-857D-4DF4-9EA0-97466B788FD8](http://www.biblio-online.ru/book/9B79BADF-857D-4DF4-9EA0-97466B788FD8)

6. Невзорова, Г. Д. Английский язык. Грамматика : учебное пособие для СПО / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 306 с. — (Серия : Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-01503-4. — Режим доступа : [www.biblio-online.ru/book/FCD77AA9-6DB4-433B-A2D7-AF53EAF13E82](http://www.biblio-online.ru/book/FCD77AA9-6DB4-433B-A2D7-AF53EAF13E82)

7.Сборник профессионально ориентированных текстов СПб.: СПбТЖТ, 2016.- Режим доступа: [http://www.sptgt.ru/students/training\\_materials/](http://www.sptgt.ru/students/training_materials/).